

第 105/2014 號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 105/2014

中華人民共和國於一九九九年十二月十三日以照會通知聯合國秘書長，經修訂的《1974年國際海上人命安全公約》自一九九九年十二月二十日起適用於澳門特別行政區；

國際海事組織海上安全委員會於二零零五年五月二十日透過第MSC.195(80)號決議通過了《國際船舶安全操作和防止污染管理規則》(國際安全管理(ISM)規則)的修正案，該修正案自二零零九年一月一日起對澳門特別行政區生效；

基於此，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈包含上指修正案的MSC.195(80)號決議的中文及英文文本。

二零一四年十一月二十七日發佈。

行政長官 崔世安

Considerando que a República Popular da China, por nota datada de 13 de Dezembro de 1999, notificou o Secretário-Geral das Nações Unidas sobre a aplicação da Convenção Internacional para a Salvaguarda da Vida Humana no Mar de 1974, tal como emendada, na Região Administrativa Especial de Macau a partir de 20 de Dezembro de 1999;

Considerando igualmente que, em 20 de Maio de 2005, o Comité de Segurança Marítima da Organização Marítima Internacional, através da resolução MSC.195(80), adoptou emendas ao Código Internacional de Gestão para a Segurança da Exploração dos Navios e para a Prevenção da Poluição (Código Internacional de Gestão para a Segurança (ISM)), e que tais emendas são aplicáveis na Região Administrativa Especial de Macau, a partir de 1 de Janeiro de 2009;

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a resolução MSC.195(80), que contém as referidas emendas, nos seus textos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 27 de Novembro de 2014.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 MSC.195 (80) 號決議

(2005 年 5 月 20 日通過)

通過國際船舶安全操作和防止污染管理規則

(國際安全管理 (ISM) 規則) 的修正案

海上安全委員會，

憶及《國際海事組織公約》關於本委員會的職能的第 28 (b) 條，

注意到第 A.741 (18) 號決議：大會以該決議通過了《國際船舶安全營運和防止污染管理規則》(國際安全管理規則)(以下簡稱 ISM 規則)；根據《1974 國際海上人命安全公約》(SOLAS)(以下稱《公約》)第 IX 章，該規則成為強制性規則，

還注意到關於 ISM 規則的修正程序的《公約》第 VIII (b) 條和第 IX/1.1 條，

在其第八十次會議上，審議了按照第 VIII (b) (i) 條提出並散發的 ISM 規則修正案，

1. 按照《公約》第 VIII (b) (iv) 條，通過了 ISM 規則的修正案，其文本列於本決議的附件；

2. 按照《公約》第 VIII (b) (vi) (2) (bb) 條確定，該修正案將於 2008 年 7 月 1 日視為已被接受，除非在該日期之前有超過三分之一的《公約》締約政府或其合計商船噸位不小於世界商船總噸位 50% 的締約政府書面通知反對該修正案；

3. 請締約政府注意，按照《公約》第 VIII (b) (vii) (2) 條，該修正案在按上述第 2 段獲接受後於 2009 年 1 月 1 日生效；

4. 要求秘書長，按照《公約》第 VIII (b) (v) 條，將本決議和附件中所含修正案的核證無誤的副本轉交《公約》所有締約政府；

5. 進一步要求秘書長將本決議及其附件轉交非《公約》締約政府的本組織會員國。

附件

對國際船舶安全操作和防止污染管理規則

（國際安全管理（ISM）規則）的修正案

附錄

符合證明、安全管理證書、臨時符合證明和臨時安全管理證書的格式

1 在符合證明和臨時符合證明中的“公司名稱和地址”之後，增加以下列內容：

“公司識別號.....”

2 在安全管理證書和臨時安全管理證書中的“公司名稱和地址”之後，增加以下列內容：

“公司識別號.....”

RESOLUTION MSC.195(80)
(adopted on 20 May 2005)

**AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL MANAGEMENT CODE FOR THE
SAFE OPERATION OF SHIPS AND FOR POLLUTION PREVENTION
(INTERNATIONAL SAFETY MANAGEMENT (ISM) CODE)**

THE MARITIME SAFETY COMMITTEE,

RECALLING Article 28(b) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Committee,

NOTING resolution A.741(18), by which the Assembly adopted the International Management Code for the Safe Operation of Ships and for Pollution Prevention (International Safety Management (ISM) Code) (hereinafter referred to as “the ISM Code”), which has become mandatory under chapter IX of the International Convention for the Safety of Life at Sea (SOLAS), 1974 (hereinafter referred to as “the Convention”),

NOTING ALSO article VIII(b) and regulation IX/1.1 of the Convention concerning the procedure for amending the ISM Code,

HAVING CONSIDERED, at its eightieth session, amendments to the ISM Code proposed and circulated in accordance with article VIII(b)(i) of the Convention,

1. ADOPTS, in accordance with article VIII(b)(iv) of the Convention, amendments to the ISM Code, the text of which is set out in the Annex to the present resolution;
2. DETERMINES, in accordance with article VIII(b)(vi)(2)(bb) of the Convention, that the amendments shall be deemed to have been accepted on 1 July 2008, unless, prior to that date, more than one third of the Contracting Governments to the Convention or Contracting Governments the combined merchant fleets of which constitute not less than 50% of the gross tonnage of the world’s merchant fleet, have notified their objections to the amendments;
3. INVITES Contracting Governments to note that, in accordance with article VIII(b)(vii)(2) of the Convention, the amendments shall enter into force on 1 January 2009 upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;
4. REQUESTS the Secretary-General, in conformity with article VIII(b)(v) of the Convention, to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the Annex to all Contracting Governments to the Convention;
5. FURTHER REQUESTS the Secretary-General to transmit copies of this resolution and its Annex to Members of the Organization, which are not Contracting Governments to the Convention.

ANNEX

AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL MANAGEMENT CODE FOR THE
SAFE OPERATION OF SHIPS AND FOR POLLUTION PREVENTION
(INTERNATIONAL SAFETY MANAGEMENT (ISM) CODE)

Appendix

Forms of the Document of Compliance, the Safety Management Certificate,
the Interim Document of Compliance and the Interim Safety Management Certificate

1 After “Name and address of the Company” in the forms of the Document of Compliance and Interim Document of Compliance, the following is added:

“Company identification number

2 After “Name and address of the Company” in the form of the Safety Management Certificate and Interim Safety Management Certificate, the following is added:

“Company identification number

第 106/2014 號行政長官公告

中華人民共和國於一九九九年十二月十三日以照會通知聯合國秘書長，經修訂的《1974年國際海上人命安全公約》自一九九九年十二月二十日起適用於澳門特別行政區；

國際海事組織海上安全委員會於二零零六年五月十八日透過第MSC.208(81)號決議通過了《向代表主管機關的組織授權的指南》(第A.739(18)號決議)的修正案，該修正案自二零一零年七月一日起適用於澳門特別行政區；

基於此，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈包含上指修正案的MSC.208(81)號決議的中文及英文文本。

二零一四年十一月二十七日發佈。

行政長官 崔世安

Aviso do Chefe do Executivo n.º 106/2014

Considerando que a República Popular da China, por nota datada de 13 de Dezembro de 1999, notificou o Secretário-Geral das Nações Unidas sobre a aplicação da Convenção Internacional para a Salvaguarda da Vida Humana no Mar de 1974, tal como emendada, na Região Administrativa Especial de Macau a partir de 20 de Dezembro de 1999;

Considerando igualmente que, em 18 de Maio de 2006, o Comité de Segurança Marítima da Organização Marítima Internacional, através da resolução MSC.208(81), adoptou emendas às Directrizes para a Autorização de Organizações que Actuam em Nome da Administração (Resolução A.739(18)), e que tais emendas são aplicáveis na Região Administrativa Especial de Macau desde 1 de Julho de 2010;

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a resolução MSC.208(81), que contém as referidas emendas, nos seus textos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 27 de Novembro de 2014.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.